

Les Chansons

This train is bound for glory / ce train est en route pour la gloire ... Chanson du folklore américain adaptée par Woody Guthrie.

Midnight special / l'express de minuit. Chanson de prisonnier écrite par Leadbelly, ami et compagnon de route de Woody

Oklahoma hills / collines d'Oklahoma. Chanson écrite par Jack et Woody Guthrie

Buffalo skinners / coupeurs de peau de bison

Little doggies / petits toutous.

East Texas Red / Red, de l'est du Texas.

Black girl// fille noire

Jackhammer blues/ blues du marteau-piqueur



Bourgeois blues / blues du bourgeois.

This land is your land / ce pays est ton pays.

Gypsy Davy / David le gitan.

Nine hundred miles / neuf cent miles.

Will Rodgers Highway / autoroute Will Rodgers.

I ain't got no home / je n'ai plus de maison.

Dead or alive / Mort ou vif.

Going down that old dusty road / je me traîne sur cette vieille route de poussière

Vigilante man / Le milicien.

Mail myself to you / m'envoyer par la poste.

How di do / Komenssava.

Une des nombreuses chansons pour enfants écrite par Woody, qu'il appelait des « chansons pour grandir »



Les textes

Ils sont extraits de :

En route pour la gloire de Woody Guthrie, traduction de Jacques Vassal

Cette machine tue les fascistes de Woody Guthrie, traduction de Jacques Vassal

Les raisins de la colère de John Steinbeck, traduction de Marcel Duhamel et M.E. Coindreau.

Struggle est un récital de textes et de chansons qui propose un voyage à travers l'Amérique de Woody Guthrie, faite de combats contre la misère et l'injustice, à l'opposé des images que cette nation attirante et controversée donne d'elle-même. Woody nous invite à nous battre, d'abord et avant tout pour la vie.

« Woody Guthrie est une légende de l'Amérique : troubadour itinérant sur le théâtre d'événements historiques comme la Grande Dépression et la deuxième guerre mondiale, qu'il a rendu inoubliables avec ces chansons de célébration et de protestation. » Jacques Vassal

« Toute personne prise en flagrant délit en train de chanter une de mes chansons sans ma permission deviendra sûrement un de mes bons amis, parce que c'est la raison principale pour laquelle je l'ai écrite » Woody Guthrie (1912-1967)



Michel Aymard : chant

Nicolas Fabre : piano

Damien Roche : piano, arrangements

Pascale Grillandini : conception du récital

Mokeït : dessins originaux

Michel Aymard a participé à de nombreuses créations au théâtre, jouant alternativement des auteurs classiques, modernes ou contemporains. Formé au chant lyrique, il se consacre essentiellement au répertoire populaire, en chantant le folklore latino-américain (Violetta Parra) ou nord américain (Woody Guthrie, Leadbelly). Il interprète aussi des auteurs compositeurs français (Leo Ferré, Alain Bashung) dans des spectacles mêlant les formes littéraires, théâtrales et musicales.

A l'écran, il interprète Oscar dans « Fard », film d'animation associant dessins et images filmées, diffusé récemment sur Arte.

Damien Roche débute sa carrière professionnelle, après des études musicales classiques, en tant que percussionniste et se produit sous la direction de chefs tels que Rostropovitch, Krivine, Tabaschnik. Parallèlement, son intérêt pour l'écriture musicale l'amène à explorer au piano d'autres horizons musicaux (Jazz, musiques de films, chansons, comédies musicales) en réalisant ses propres arrangements. Il est pianiste sur « Poussière » d'Alfredo Arias et collabore avec Alain Marcel sur « Le Paris d'Aziz et Mamadou » à l'Opéra Bastille dont il assure la direction musicale et les orchestrations. En 2009, il obtient avec Alain Marcel le Molière du meilleur spectacle musical pour « l'Opera de Sarah ».

Nicolas Fabre étudie le piano classique puis se passionne pour le jazz et l'improvisation : il fonde le groupe Mentat Routage (jazz-free-rock) avec son frère Ludovic Fabre, violoniste.

Il joue en trio électrique puis accompagne la chanteuse Marie Guilleray et joue dans le groupe d'afro Jazz Zaki groove. Il anime également en trio les jams du Jawad Kfé à Paris et se produit notamment avec le Genbaku Orchestra dans l'Europa Jazz Festival du Mans.

Il joue actuellement en trio avec Richard Apté (basse) et Philippe Combelle (batterie), en duo avec l'harmoniciste Laurent Pascal (2Bebop), dans le groupe Pagaille (en compagnie du slameur Toma Roche), avec le groupe Jaynanbi (soul/rnb) et vient d'enregistrer un album de piano solo autour de ses compositions.



Contact :
Postures
09 75 34 49 27

